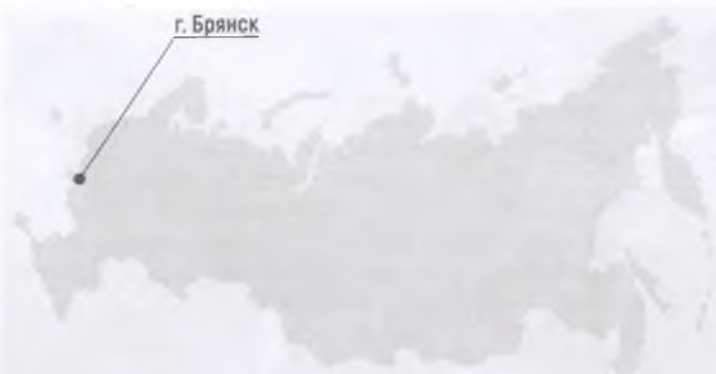




**Виктория КУЛЕШОВА,**  
заведующая отделом литературы  
на иностранных языках Областной научной  
универсальной библиотеки имени Ф.И. Тютчева



# Бонжур, я расскажу вам о родной стране

## СОЦИАЛЬНАЯ И КУЛЬТУРНАЯ АДАПТАЦИЯ ЗАРУБЕЖНЫХ СТУДЕНТОВ

*Одно из главных направлений деятельности Брянской ОНУБ – международное сотрудничество. Она успешно участвует в краткосрочных и долгосрочных программах, взаимодействует с общественными организациями, поддерживает устойчивые связи с национальными диаспорами, проживающими на территории области, реализует совместные проекты с иностранными коллегами. А теперь ещё и активно включилась в работу по социальной и культурной адаптации студентов-иностранцев, которые обучаются в вузах города.*

### БУДУЩИЕ ИНЖЕНЕРЫ ИЗ АФРИКИ

В результате присоединения нашей страны в 2003 г. к Болонской декларации (Решение о создании Европейского пространства высшего образования, подписанное несколькими государствами, в том числе Россией. – Прим. ред.) многие отечественные учебные заведения, а среди них – и брянские, стали активно привлекать к обучению зарубежных граждан. Большинство студентов-иностранцев у нас – выходцы из африканских стран (Республики Конго, Камеруна, Сенегала, Гвинеи, Кот-д'Ивуара, Чада, Алжира). Это объясняется финансовой доступностью образования, комфортными условиями проживания, которые обеспечивает им город. Для некоторых студентов важным фактором является и наш размеренный ритм, не такой интенсивный, как в мегаполисах.

Понятно, что иностранным студентам приходится привыкать не только к вузу, но и к особенностям проживания в другой стране: к иной культуре, незнакомым традициям, существующей системе норм и ценностей. И они, конечно, нуждаются в поддержке. Создание благоприятных социальных и бытовых условий для студентов – задача, в первую очередь, городских властей и вуза, где учатся наши гости. А вот помощь в адаптации к новой образовательной и культурной среде вполне может оказывать библиотека.

С 2019 г. отдел литературы на иностранных языках Брянской ОНУБ активно сотрудничает с Брянским государственным инженерно-технологическим университетом (БГИТУ) и Брянским государственным техническим университетом (БГТУ). Мы приглашаем студентов подготовительных отделений и 1–2-х курсов из африканских стран к участию в различных культурно-просветительских меро-



▲ Гостям рассказали о празднике студенчества и предложили собрать из карточек с русскими буквами знакомое всем слово. Вместе с сотрудником отдела внестационарного обслуживания БОНУБ Ю.В. МАРТЫНОВОЙ (в центре) молодым людям помогают учащиеся Брянского кооперативного техникума



▲ Проект «Bienvenue, l'Afrique!» знакомит интернет-аудиторию со студентами, приехавшими с далёкого жаркого континента. На основе интервью, которое проводит главный библиотекарь отдела литературы на иностранных языках Е.В. РОМАНОВИЧ (слева от гостя), создаётся видеоролик, а потом выкладывается на сайт библиотеки и в соцсети. Одним из первых собеседников ведущей стал Мустафа СИЛЛА. Он пока только слушатель подготовительных курсов БГИТУ, но полон амбиций и строит большие планы на будущее

приятнях. Им постоянно оказывается справочно-информационная поддержка при подготовке к учебным занятиям, помощь в решении социально-бытовых проблем.

Студенты с интересом знакомятся с языковыми особенностями, изучают культуру и традиции нашей страны и региона, погружаются в литературу, музыку, изобразительное искусство. Мы рады, что можем содействовать им в этом, ведь жажда познания и интерес к окружающей действительности мотивируют их к изучению русского языка, развитию навыков коммуникации, включению в культурную среду и систему социальных отношений.

Особое внимание уделяется развитию партнёрских отношений с посольствами, консульствами, культурными и благотворительными организациями, диаспорами, библиотеками тех стран, которые являются инициаторами открытия Уголков коллекции национальных литератур в Брянской ОНУБ.

## ФРАНКОЯЗЫЧНАЯ ДИАСПОРА

Для начала мы взяли на себя роль центра межкультурной коммуникации, где происходит общение учащейся молодёжи, приехавшей из-за рубежа. Выходцы из африканских и арабских стран, Китая были активными участниками вечера иностранных языков «Музыкально-театральная весна», который проводился в ходе ежегодной Всероссийской акции «Библионочь-2019».

Студенты и магистранты обоих вузов из франкоязычных стран Африки вместе с учащимися 8–11-х классов средних общеобразовательных школ подключились к акции «Диктант на французском языке». А в январе 2020 г. воспитанники БГИТУ, говорящие на французском, пришли на литературно-музыкальный вечер «Татьянин день», который ежегодно отмечается в Областной библиотеке.

В Клубах любителей английского и французского, действующих при отделе литературы на иностранных языках, студенты из Сенегала и Конго проводят занятия, где рассказывают о своих странах, их истории, культуре, традициях и обычаях. Для наших горожан такие встречи – уникальная возможность познакомиться с экзотическими африканскими государствами, получить информацию, что называется, «из первых уст». А для иностранных студентов – шанс построить «мосты дружбы» с жителями региона. Молодые люди готовят различные презентации, видеоролики, показывают фотографии своих родных и друзей, охотно участвуют в так называемой «пресс-конференции», отвечая на вопросы аудитории. Часто общение происходит сразу на трёх языках: английском, французском и русском. Несмотря на широкий возрастной диапазон гостей (от 18 до 60+), далеко не одинаковый уровень подготовленности в языковой сфере, а также разницу в профессиях, взглядах и интересах, на занятиях царит очень тёплая и дружественная атмосфера.

## РАНДЕВУ НА ЕЛИСЕЙСКИХ ПОЛЯХ

С июня 2020 г. Брянская областная научная реализует новый лингвострановедческий проект «Bienvenue, l'Afrique!» – «Добро пожаловать, Африка!». Он призван сблизить нас с представителями далёкого континента, вызвать интерес к африканской культуре, к изучению языка, на котором говорят на материке. Записываются интервью с франкоязычными студентами, которые затем размещаются на YouTube-канале, на сайте библиотеки и её страничке в соцсети «ВКонтакте».

Уже доступны зрителям видеозаписи двух таких бесед. В первой принял участие слушатель подготовительных курсов БГТУ Эль Хаджи Мусса Гейе. От него мы узнали о том, что молодой человек – не сторонник многожёнства, принятого на его родине, в Сенегале, и с удовольствием бы женился на одной-единственной русской девушке. Однако пре-

градой, по словам Муссы, является незнание им русского языка. Даже такие общеупотребительные выражения, как «с удовольствием», «здравствуй-те» и «свободное время», даются ему пока с большим трудом.

Вторым собеседником стал слушатель подготовительных курсов БГИТУ Мустафа Силла. Он считает, что «русские сильны в информатике», поэтому и приехал осваивать этот предмет именно в Россию. На будущее у него серьёзные планы — создать корпорацию наподобие Google или «Яндекс», а возможно, и стать вторым Биллом Гейтсом. Оба видеоролика доступны для просмотра на французском языке с субтитрами на русском. В настоящий момент идёт работа над интервью со слушателем подготовительных курсов Калининградского технического университета Альфа Альфуссени Бальдом.

В октябре 2020 г. прошёл III Фестиваль-конкурс французской песни «Рандеву на Елисейских полях». В этом году он состоялся в дистанционном формате. Свои видеозаписи представили как школьники, изучающие французский язык, так и студенты-франкофоны 1-3-х курсов БГУ. Все выступления оценивались по пятибалльной системе компетентным жюри, в состав которого вошли: В.И. Дубинин, член Союза композиторов России, председатель Брянского отделения СКР, композитор, пианист; И.Е. Горбачева, солистка Брянской областной филармонии; Н.С. Луцевич, преподаватель французского и немецкого языков, переводчик.

Претенденты на победу были распределены по четырём категориям: «Учащиеся 6–8-х классов», «Учащиеся 10–11-х классов», «Студенты вузов», «Вокальные группы». Среди студентов лучшими стали представители Республики Конго Бофамбу Шду Мукенди (3-й курс БГУ), набравший 15 баллов, и Окуму Одрей Жильдас Памфиль (2-й курс БГУ), заработавший 13 баллов. Они заняли 1-е и 3-е места соответственно.

Библиотека всегда стремится сделать пребывание студентов-иностранцев в своих стенах комфортным. Для них предусмотрены бесплатная регистрация и получение постоянного читательского билета. Сотрудники отдела литературы на иностранных языках обеспечивают зарубежным гостям информационное сопровождение на французском и английском. Помогают ориентироваться в социальных сетях и мессенджерах.

### «РУСЛАБ» КАК ЭСТАФЕТА ДРУЖБЫ

Основываясь на статистических данных библиотеки за 2018–2020 гг., а также исходя из личных бесед с нашими гостями, их анкетирования и интервьюирования, можно говорить о повышенном интересе к русскому языку среди иностранных студентов и абитуриентов. Поэтому в перспективе мы




◀ Участников программы из Республики Конго представляет ведущий вечера Егор ВЕДЕРНИКОВ – воспитанник Центра театральной педагогики Брянского областного губернаторского дворца детского и юношеского творчества имени Ю.А. Гагарина

планируем осуществить образовательный проект «Межкультурный центр "РусЛаб" – "RusLab"».

Он предполагает обучение иностранцев русскому языку с опорой на хорошо зарекомендовавшие себя методы нетрадиционного образования, включая тьюторство, проведение консультаций русскоязычным наставником для слушателей-стажёров – абитуриентов и студентов высших учебных заведений. Участники проекта будут осваивать русский путём непосредственного знакомства с культурными особенностями, традициями, литературой, музыкой, изобразительным искусством России и Брянского региона, а помогать им станут сверстники – члены языковых клубов отдела литературы на иностранных языках Брянской ОНУБ. Такой комплексный подход – обучающие занятия с русскоязычными наставниками, консультации по социально-бытовым вопросам, привлечение к подготовке творческих встреч, выставок, концертов и выездных мероприятий – несомненно, приведёт к притоку в библиотеку не только иностранных граждан, но и всей молодёжи города и области, в том числе волонтёров культуры, образования и науки из разных социальных групп.

«РусЛаб» позволит студентам из-за рубежа, проживающим и обучающимся на территории Брянской области, пройти социальную, языковую и культурную адаптацию в увлекательной, ненавязчивой форме. У молодых людей сформируются чёткие представления о российских культурных, экономических, правовых реалиях, они смогут лучше узнать нашу литературу, историю, искусство. Всё это поможет им уверенно ориентироваться в чужой стране.

Мы рассчитываем также, что проект будет способствовать росту в обществе благожелательности по отношению к африканским народам, укрепит к ним интерес и поможет формированию не только положительного образа России, но и привлекательности Брянского региона. И у тех, кто только размышляет о том, где получать образование, появится больше мотиваций выбрать наш город. 

Руководитель проекта «Bienvenue, l'Afrique!», его идейный вдохновитель и сценарист – заведующая отделом литературы на иностранных языках В.Л. Кулешова (автор статьи).